

AKUAPEM TWI

AMANSAN MPAEMUKA
a sfa
ONIPA BIARA KYEFA HO

Universal Declaration of
Human Rights



Sponsored by
The National Association of
Negro Business and Professional
Women's Clubs, INC.

(U S A)

AMANSAN MPAEMUKA
a efa
ONIPA BIARA KYEFA HO



Published by
United Nations Department
of Public Information

Eyinom ne onipa biara kyefa wɔ

.....

senea Amanaman Nkabom no de ato gua wɔ Amansan Mpaemuka a efa Onipa Biara Kyefa ho no mu.

Wɔ Ɔpenimma 10, 1948, no Amanaman Nkabom no Bagua Kese no gyee Amansan Mpaemuka a efa Onipa Biara Kyefa ho no too mu de puee gua. Mpaemuka no mu nsem nyinaa na ɛwɔ nhoma ketewa yi mu no. Adeye titiriw yi akyi no, Bagua no sɛɛ aman horow a wɔye Kuw mma nyinaa sɛ wɔmma wɔn manfo nhu nsem a ɛwɔ Mpaemuka no mu no, na "wɔnhwe mma wɔmfa nkyerɛkyerɛ, mfa mpuee gua na wɔnkan nkyerɛkyerɛ mu, titiriw wɔ sukuu mu ne nhoma suabea ahorow mu a ɔmanana nsasesin ahorow nyiyimu biara nnim."

Javier Pérez de Cuellar
ƆKYERƆWFO PANYIN

Wɔwɔ nnipa nyinaa se nnipa a wɔye pe a wɔwɔ hokwan ahorow ne ahofadi ankasa.

Amanaman Nkabom no agye ato wɔn ho so se wɔbehwe ama onipa biara kyefa ho nimdee ako so na wɔabo ho ban. Saa dwumadi yi fi Amanaman Nkabom Mmara no mu. Saa Mmara no si wiase aman nyinaa gyidi so dua wɔ onipa biara kyefa ne ne nidi ho.

Wɔ Amansan Mpaemuka a efa Onipa Biara Kyefa ho no mu no, Amanaman Nkabom no aka kyefa a onipa biara wɔ wɔ onipa biara kyefa ne ne nidi ho no ho nsɛm pefee tiawa.

Kyefa ahorow yi ye wo dea.

Eye wo kyefa a.

Sua no yiye. Boa na yemmɔ ho ban mma

ho ne wo yonko nnipa.

Amansan Mpaemuka
a sfa
Onipa Biara Kyefa Ho

Nhyɛnmu

Esiane sɛ nidi ne biakoyɛ ne hokwan a
adesamma abusua no wɔ no ne ahofadi, atɛntrenee
ne asomdwoe a ɛwɔ wiase no nhyɛase,

Esiane sɛ obu a wommu ne animtiaa a wɔde
bu onipa biara Kyefa no akowie atirimɔdenne
ahorow mu no apusuw wiase no ahonim, ne ɔhwɛ
a yɛhwɛ kwan sɛ wiase bi reba a adesamma benya
ahofadi wɔ ɔkasa ne gyidi ho, na wɔabɔ dawuru sɛ
osuro ne ohia ho ahofadi ne ɔmanfo botae,

Esiane sɛ nea ɛbɛyɛ na ɔmanfo remfa
atuatɛw kwan so sɛ nea etwa to de atu atirimɔden
ne nhyɛso agu, nti, ɛsɛ sɛ yɛde mmara sodi bɔ
onipa biara kyefa ho ban,

Esiane sɛ ɛho hia sɛ yɛbɛma ayɔnkofa
abeda aman horow ntam,

Esiane sɛ nnipa a wɔwɔ Amanaman

Nkabom no Mmara no mu no agye atom se wogye onipa biara kyefa tom, na wogye tom se onipa desani biara nya ne kyefa, nidi ne osom a wosom bo; afei wogye mmarima ne mmea Kyefa tom, na wobɔ mmɔden se wobɛma ɔmanfo atu mpɔn wɔ asetena pa mu wɔ ahofadi bebre mu,

Esiane se Kuw Mma ahye bɔ se wɔne Amanaman Nkabom no beye biako de ama aman nyinaa anya obu ama onipa biara kyefa ne ahofadi ahorow no

Esiane se Kyefa ne ahofadi ahorow ho hia sen biara na ama bɔhye yi aba mu koraa nti,

Ende, Afei,

Kuw Kɛse No

Pae mu ka

Amansan Mpaemuka

a sfa Onipa Biara Kyefa ho no

se mmɔdenbɔ gyinapɛn ma nkurɔfo ne aman nyinaa, a yen botae ne se nnipa nkorenkore ne aman nyinaa bekae saa Mpaemuka yi bere nyinaa, na wɔnam ɔkyerekyere ne nhomasua so akyere obu

ama saa kyefa ne ahofadi ahorow yi, na wɔde nkakrankakra ama nnipa a wɔwɔ wɔn a wɔwɔ amannɔne ate ase, agye atom, adi so pepepepe wɔ nnipa a wɔwɔ Kuw Mma no ankasa man mu, ne ɔmanfo a wɔtete wɔn nsasesin mu.

Ahysde 1

Wɔawo adesamma nyinaa se nnipa a wɔwɔ ahofadi. Wɔn nyinaa wɔ nidi ne kyefa koro. Wɔwɔ adwene ne ahonim, na ese se wobu wɔn ho wɔn ho se anuanom.

Ahysde 2

Ese se obiara nya kyefa ne ahofadi ahorow a wɔaka ho asem wɔ Mpaemuka yi mu no a nnipa animhwe anaa nyiyim nni mu, te se ebia abusua a ofi mu, ahosu, se ɔye ɔbea anaa ɔbarima, se ɔka kasa bi anaa ɔwɔ kuw bi mu, se ɔwɔ ahode, se wɔwoo no ɔkwan bi so no mfa ho koraa.

Bio, wɔrenye nyiyim biara esiane obi amanyɔ anaa ɔman anaa asase a obi fi so no nti. Emfa ho hwee se ɔman no de ne ho anaase ɛbata ɔman foforo bi ho, anaa nso enni n; ankasa ho so, anaase ɔman foforo bi na edi wɔn so.

Ahyɛde 3

Obiara wɔ nkwa, ahofadi ne ne nipaban ho ahobanbɔ.

Ahyɛde 4

Wɔremfa obiara nkɔ nkoasom anaa nkoayɛ mu. Wɔabara nkoasom ne nkoatɔ ne nea etete saa nyinaa.

Ahyɛde 5

Enɛ sɛ wɔde aninyanne, atirimɔden, ne nea emfata sɛ wɔde yɛ nnipa anaa ayayade biara twe obiara aso.

Ahyɛde 6

Mmara mu no, onipa biara wɔ ho kwan sɛ wogyɛ no tom sɛ onipa.

Ahyɛde 7

Nnipa nyinaa yɛ pɛ wɔ mmara anim, na esɛ sɛ wɔnam mmara so bɔ obiara ho ban a nyiyim biara nni mu. Obiara wɔ banbɔ koro no ara a esiw nyiyim a esɛ Mpaemuka kwan no kyɛfa no bi.

Ahyɛde 8

Obiara wɔ nea ne man asennii mmara ahyehye ato ho a wɔye de pata nea obi afom no no hokwan anaa kyɛfa.

Ahyɛde 9

Wɔrenkyere obi, mfa no nto aɛase anaa wɔrempan no mfi ne man mu ɔkwa are kwa.

Ahyɛde 10

Obiara wɔ hokwan sɛ asennifo a wonni obiara afa a wɔnye nyiyim di n'asem wɔ peteem senea wɔye onipa biara, de kyere ne kyɛfa ne n'asɛde ahorow wɔ mmarato bi a wɔde tia no ho.

Ahyɛde 11

(1) Asem a obi di na odi mu fɔ ma wɔtwe n'aso no wɔremfa nto onipa biara so gye sɛ wɔnam mmara so adi onii no asem wɔ n'akyigyinafo anim abu no fɔ ansa.

(2) Sɛ obi ye bɔne bi na akyiri yi wohu sɛ anka ɛɛ sɛ wɔtwe n'aso, nanso bere a onii no yɛɛ saa bɔne no, na ne man anaa ne man ne aman foforo bi mmɔɔ mu nyɛ mmara bi a etia bɔne no a, ɛnde ɛnsɛ sɛ

wɔtwe ɔdebɔneyɛfo no aso. Saa ara nso na wɔremfa asotwe a emu ye duru mma bɔne bi nsen nea ɛwɔ ho bere a wɔyɛ saa bɔne no.

Ahyɛde 12

Wɔremfa nea mmara nnim biara so nhiahia obiara ho wɔ ne kokoamsem, n'abusua, ne fi ne ne mfefo ntam asem bi ho. Saa ara na wɔrentiatia ne nidi ne n'anuonyam so. Obiara wɔ banbɔde yi kyefa a mmara taa akyi.

Ahyɛde 13

(1) Obiara wɔ kyefa anaa hokwan sɛ okyinkyin anaa ɔtena baabiara wɔ nea ne man ahye ano kɔka.

(2) Obiara wɔ ne kyefa anaa hokwan sɛ ofi ɔman biara mu, a n'ankasa de ka ho, na ɔsan kɔ ne man mu bio.

Ahyɛde 14

(1) Obiara wɔ kyefa anaa hokwan sɛ esiane amanyesem ho ɔtaa bi nti ɔkɔ ɔman foforo bi mu kɔpɛ guankɔbea.

(2) Saa Kyefa anaa hokwan yi yera bere a guankɔ no nnyina amanyesem mu amanenya anaa Amanaman Nkabom gyinae so.

Ahyɛde 15

(1) Obiara wɔ kyefa anaa hokwan se ɔye ɔmanba wɔ baabiara.

(2) Wɔremfa biribi a ennam mmara so nsiw obiara manbaye ho kwan. Se obi pe se ɔsakra ne manbaye fi baabiara nso a, wɔrensiw no kwan.

Ahyɛde 16

(1) Se mmarima anaa mmea bi du wɔn mpanyin afe so, na wɔn abusua, wɔn man anaa wɔn asɔre mu nhyehyse nsiw wɔn mu bi kwan a, ende wɔwɔ kyefa anaa hokwan se wɔware kyekye abusua. Wɔn nyinaa wɔ aware mu kyefa pe wɔ wɔn aware ne wɔn awaregu berem.

(2) Okunu ne ɔyere nko ara na ese se wɔpene so ka wɔn aware bom se awarefo.

(3) Okunu ne ɔyere ne mma abusuaɔ no ne kuwye abɔse fekuw biara mu, ese se fekuw anaa ɔman no bɔ saa abusuakuw yi ho ban.

Ahyɛde 17

(1) Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔno nko ara pɛ ahonyade anaase ɔne afoforɔ pɛ bi.

(2) Wɔremfa nea ennyina mmara so nnye obi ahonyade mfi ne nsam.

Ahyɛde 18

Obiara wɔ adwenem nsusuwii, ahonim ne nyamesom biara a ɔpɛ ho kyɛfa anaa ɛho kwan. Saa kyɛfa anaa hokwan yi ma obi de ne ho sɛ ɔbesakra ne nyamesom anaa ne gyidi, ɛma obiara de ne ho sɛ ɔhwehwe ankorankoro anaa ɔdodow nyamesom, anaa ɔne afoforo bom som wɔ peteem anaa kokoam, nam so yi ne nyamesom anaa gyidi adi wɔ kyerekyere, nneyɛ ne ɔsom mu.

Ahyɛde 19

Obiara wɔ ne kyɛfa anaa hokwan sɛ ɔka n'adwene ne nsusuwii. Saa kyɛfa yi ma obiara kura ne nsusuwii mu a obiara nnye no asabawmu. Ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhwehwe anaa otie adesuada ne nsusuwii biara, na ɔno nso nam ɔkwan biara so ma afoforo te a aman ahye nsiw eyi ho kwan.

Ahyɛde 20

(1) Obiara wɔ hokwan sɛ ɔkɔ asomdwoe nhyiam ase anaɔ ɔdɔm fekuw biara.

(2) Ɛnse sɛ wɔhyɛ obiara sɛ ɔnkɔdɔm fekuw bi.

Ahyɛde 21

(1) Obiara wɔ hokwan sɛ onya kyɛfa wɔ ne man mu Aban mu, sɛ ɛyɛ tee anaɔ ɛnam ananmusifo so.

(2) Obiara wɔ kyɛfa koro wɔ ne man mu ɔsom adwuma ho.

(3) Ɔmanfo no pɛ na ɛbɛyɛ Aban no nnyinaso.

Wɔnam abatow a wɔnam so paw nnipa a ɛyɛ kokoam ɔdodow adeyɛ a wɔahyehyɛ ne bere ato ho so na ɛbɛda ɔpɛ yi adi.

Ahyɛde 22

Onipa biara, sɛ ɔyɛ fekuw muni yi, wɔ ne kyɛfa wɔ akyigyina a ɔman no anaɔ ɔman no ne aman afoforo abom apere anya no ho sɛnea ɔman no nhyehyɛe ne sikasem te. Onipa biara wɔ sikasem, ɔmanbayɛ ne amammɛɛ ho kyɛfa a ɛho hia ma ne nidi ne ne nipasu.

Ahyɛde 23

(1) Obiara wɔ adwumayɛ ho kyɛfa, ɔde ne ho se ɔpaw adwuma a ɔpɛ se ɔyɛ, ɔwɔ adwumayɛ mu nhyehyɛe pa ne emu banbɔ no ho kyɛfa.

(2) Obiara wɔ adwumayɛ ne ɛso akatua a wɔde ma no ho kyɛfa a nyiyim biara nni mu.

(3) Obiara a ɔyɛ adwuma no wɔ ne kyɛfa a ɛɛɛ se onya wɔ akatua a ɛfata a ɛbɛma ɔne n`abusuafo anya atenayɛ a ɛfata onipa nidi ho. Se ehia nso a, ɛɛɛ wɔde fekuwbɔ mu akyigyina ka ho.

(4) Ɛyɛ obiara kyɛfa se ɔhyɛ adwumayɛfo fekuw ase anasɛ nso ɔdɔm bi, na ɔnam so bɔ ne yiyedi ho ban.

Ahyɛde 24

Obiara wɔ ɔhome ne bɔnnodi bere ho kyɛfa. Nnɔnhwerew a wɔahyehyɛ se wɔde yɛ adwuma a ɛmmoro so ne adwuma mu akwamma bere a wotua odwumayeni no ka nso ka ho.

Ahyɛde 25

(1) Obiara wɔ ne kyɛfa anaa hokwan sɛ ɔne n`abusuafo nya asetena yi mu yiyedi a ɛma ɔne n`abusuafo nya ahoɔden ne asetena pa. Aduan, adurade, afi, ayaresa ne fekuw mu ɔsom adwuma nso ka ho. Saa ara nso na ɛyɛ obiara kyɛfa sɛ onya akyigyina a wɔde ma obi a onni adwuma bi ye anaa ɔyare anaa odi kuna anaa wabɔ akora anaa aberewa anaa asetena mu ahyiakwa mma n`ani nwie gye wɔ asetena mu ho.

(2) Ɛsɛ sɛ wɔde ɔhwɛ pa hwe ɔbaatan ne ɔba biara. Ɛmfa ho hwee sɛ mmofra bi ye awarefo mma anaa mpenafo mma. Ɛsɛ sɛ wɔn nyinaa nya wɔn kyɛfa wɔ asetena mu banbɔ ho.

Ahyɛde 26

(1) Obiara wɔ ho kwan sɛ osua ade. Anyɛ yiye koraa no, ɛsɛ sɛ obiara nya sukuukɔ anaa adesua kwa wɔ ne mmofraase wɔ nneɛma nketenkete bi ho. Ɛsɛ sɛ wɔde ɔhyɛ to ho ma obiara nya mmofraase adesua. Mfiridwuma ho adesua ne dwumadi ahorow no sua anaa sukuupɔn mu adesua ho de, obiara benya ne kyɛfa sɛnea n`adwene ne ne mmɔdenbɔ kyɛrɛ.

(2) Ɛse se adesua nyinaa botae ye nea ehwehwe nkɔso ma onipadua ne obu mu denhye ma adesamma kyefa a ɛfa nnipa ahofadi horow no ho. Eyi bema ntease, denye ne ayɔnkofa aba aman, mmusua anaa asɔre horow nyinaa ntam. Ɛbehye Amanaman Nkabom no den ama asomdwoe aba wiase.

(3) Awofɔ wɔ kyefa anaa hokwan a ɛso se wɔbɛpaw nhomasua ko a wɔpɛ ama wɔn mma.

Ahyɛde 27

(1) Obiara wɔ ne kyefa anaa hokwan se ɔde ne ho fra kwasafɔ amammɛre mu. Ɔwɔ ne kyefa anaa hokwan wɔ mfaso a efi nyansasua ne abɔdemuhwehwe mu ba no mu.

(2) Obiara wɔ nnɛpa a efi abɔdemuhwehwe, nhomasua anaa nsaanodwuma adeye bi a ɔde ne nsusuwii ama aba no mu kyefa.

Ahyɛde 28

Obiara wɔ ho kwan se onya fekuw anaa amanaman nhyehyɛe a ekura kyefa ne ahofadi horow a wɔabobɔ din wɔ Mpaemuka yi mu no mu.

Ahyede 29

(1) Obiara wɔ ne kwasafɔ asɛde a ɛno mu na se ɔye a, ɔnam so ma onyin a ne nipadua nyin no wie peye.

(2) Ansa na obiara benya ne kyefa ne ahofadi no, gye se ɔno nso aye nea mmara hwehwe wɔ ne ho se ɔye ma afoforo ma wɔn nso nya wɔn kyefa ne ahofadi. Eɛ se onii no bɔ ɔbra pa, na ɔkyere obu ma guasodeyɔ ne ɔdodow amammu mu yiyedi.

(3) Eɛ se saa kyefa anaa ho kwan ahorow yi ye nea ene Amanaman Nkahom no atitimpɔw ne gyinapɛn bɔ abira.

Ahyede 30

Eɛ se onipa biara kyere nsem a ɛwɔ Mpaemuka yi mu no ase se eye ade bi a ɛma ɔman, fekuw anaa onipa bi kyefa anaa tumi, nam so see kyefa ne ahofadi horow a wɔabobɔ din wɔ nhoma yi mu no.